

西村茂樹
譯

泰西史鑑
中編
五

福岡第一師範學校
(學校圖書)

登錄第	號
歷史部	門
ヨロッパ史	部
總記	項
冊更	次
全	冊
分冊第	號
280.05	

24573

T 1A1
24
N 84

圖書 和圖書 遡



a 1 3 8 0 3 2 3 3 5 0 a

福岡教育大学蔵書

泰西史鑑中編卷之五

佐倉

西村茂樹蔭畝

譯

中古ノ史五

第四十五

帝國希臘史ノ續

皇帝尼塞佛路

八百零二年ヨリ八百十一年ニ至ル

○東羅馬ノ女帝伊連、偶像破壞ノ亂ヲ靖メシカト云

威權ヲ貪リ、不慈ノ行アリシヨリ、終ニ其位ヲ失ヒシ
ヲハ上文第二十三節既ニ之ヲ記セリ、羅馬ノ貴族厄塞佛
路、伊連ニ代リテ帝位ニ登リシガ其性暴戾ニシテ貪
欲飽クヲノク、又好シテ教門ノ爭訟ヲ起ス、然ルニ帝
戰爭ニ於テ利ヲ得シヲアリシヲ以テ其驕慢滋甚シ、
帝、布爾加利人ヲ撃テ之ヲ破リ、敵兵ノ死屍ヲ戰場ニ
委棄シテ之ヲ收メズ、布爾加利ノ王力屈シテ和ヲ乞
フニ及ビ、帝傲然トシテ曰ク、布爾加利人ハ吾決シテ
其和好ヲ許サズト、自テ兵ヲ以テ布爾加利ノ地ニ入
リ、國中ヲ巡廻シ、其家屋ヲ焚キ、其人ヲ殺戮ス、布爾加

利ノ王宮ヲ奪フニ及ビ、帝一室毎ニ印記シテ之ヲ鎖
閉シ、秋毫モ掠奪スルヲ得ザラシム、若シ王宮ノ一
物ヲ盜ハ者アレバ命ジテ直チニ其耳ヲ斬ラシム、按
ルニ帝ノ此命ヲ下セシハ、布爾加利王ノ為メニ其貨
物ヲ保護スルニ非ズ、王宮ノ貨物ヲ以テ盡ク已一人
ノ私爲ナリ、布爾加利ノ王、帝ノ所爲ヲ見テ謂ヘラク
此ノ如クナル時ハ、布爾加利ノ民族盡ク絶滅シテ全
國荒野トナルベシ、如カズ必死ノ一戰ヲ爲シ、以テ此
國ノ存亡ヲ試ミンニハト、因テ其國人ト共ニ希臘ノ
軍ヲ林中ニ圍ミ、四方ヨリ林木ヲ斫倒シ、奮闘シテ進
ム、希臘ノ兵逃走セントスルニ、伐木ニ遑ラレテ進退

自由ヲ得ズ。盡ク布爾加利人ノ劍戟ニ中リテ死シ。免
カル者僅々數フベシ。尼塞佛路モ亦戰死ノ中ニ在
リ。布爾加利人帝ノ首ヲ斬リ之ヲ竿頭ニ掲ゲ、吶喊シ
テ還ル。布爾加利人ノ工人帝ノ顱骨ヲ取リ、之ニ銀ヲ
鍍シ、酒盃ヲ作り、以テ其王ニ獻ズトイフ。尼塞佛路ノ
史ハ、大將タル者ノ爲メニ殷鑒ト為ルベキ良事迹ナ
リ。

第四十六

自餘ノ諸帝

八百十一年ヨリ八百二十九年ニ至ル

○尼塞佛路歿スルノ後十八年ノ間ニ四帝相繼テ位
ニ即ケリ。初メ尼塞佛路ノ子士陶爾周父ノ後ヲ嗣テ
帝位ニ登リレバ、僅一年ニシテ自ラ帝位ヲ辞セリ。是
ニ於テ米加勒第一代リテ紫袍ヲ着ヒリ。帝位ニ登ル。帝
布爾加利人ヲ臣シテ國辱ヲ雪グベキニ。然ルニ能ハ
ス。却テ布爾加利人ヨリ帝ヲ要シテ左ノ三事ヲ求ム。
其一ハ、歲幣ヲ布爾加利ニ贈ルベキヲ。其二ハ、布爾加
利ト希臘トノ境界ヲ定ムベキヲ。其三ハ、互ニ降人ヲ
交換スベキヲ。是ナリ。帝深ク慮ルニ及バズ。辱ヲ忍ビ
テ前ノ二條ヲ許ス。國民是ニ由テ大ニ帝ヲ怨ム。第三

條ハ教長等深ク之ヲ非トセシヲ以テ遂ニ之ヲ許サズ。教長等謂ヘラク。布爾加利ノ民ハ猶盡ク異教ニ迷弱セリ。唯其人ノ布臘ニ降ル者ノミ基督ノ教法ヲ奉セリ。今此改心セル良民ヲ以テ之ヲ兇頑ナル布爾加利ノ王ニ與フルハ。教法ノ為ニ其害少ナカラズ。如カズ與フルナカラニハト。布爾加利人大ニ怒リ。新タニ兵ヲ發シテ希臘ヲ侵入。帝親ヲ將トシテ布爾加利入ヲ防グ。然ルニ希臘ノ民帝ニ服セズ。戰始メテ交ハル時。其兵皆國旗ヲ棄テ遁ル。帝大ニ窮窘シ。其大將勒阿ニ帝位ヲ讓リ。自ラ頭髮ヲ剃去シテ道院ノ中ニ

隠ル。皇后及ビ皇子等亦帝ノ迹ヲ追フテ道院ニ入ル。○勒阿亞爾美尼^{アルメニア}勒阿第五位ニ即クニ及ビ復偶像ノ禁ヲ嚴ニシ。大ニ國人ノ怨ヲ受ク。帝在位七年。遂ニ禮拜堂ニ於テ人ニ賊殺セラル。然ルニ此ノ如キ大逆ノ徒。帝^ハ賊^ニ遂ニ刑戮ヲ免カレタリ。當時政教ノ壞亂想ヒ見ルベシ。

○先帝弒セラル。ニ及ビ米加勒斯^{ミカエル}丹拉^{スラ}米加勒第二帝位ヲ嗣グ。帝ノ時。撒拉斯人。下意大利ノ地ヲ攻メテ之ヲ取ル。又國中ニ強賊起リテ全國ノ民盡ク其劫掠ヲ畏ル。然レ^レ遂ニ其強賊ヲ捕縛スルヲ得タリ。其

強賊ヲ刑スルノ法、當時ノ風習ニ從ヒシ者ナレバ甚
タ殘刻ヲ極メシ者ナリ。先ツ罪人ノ手足ヲ斷チ、之ヲ
床上ニ卧サシメ、驢馬ヲ驅テ其上ニ登ラシメ、之ヲ踏
シテ以テ死ニ至ラシム。

○今吾此ノ如キ殘刻ノ事ヲ詳記シテ人ニ示ス者ハ
蓋シ說アリ。凡ソ人類タル者其風俗心術類驢ヲ極ム
ル時ハ、此ノ如キ殘害刻薄ノ事ト雖モ亦甘シシテ之
ヲ為ス。然ラハ人類タル者ハ如何ナル殘刻ニ堪ハ得
ベキ者ナルカ。人ノ心術ハ降りテ何ノ地ニ至ルベキ
者ナルカ。是レ學者ノ着意セザルベカラザル所ナリ。

若シ名君賢相教化ヲ敦クシテ風俗ヲ善クスルキハ、
此ノ如キ惡俗ト雖モ變ジテ敦厚誠實ノ民トナルト
ヲ得ベシ。良政ノ民ニ益アルト豈大ナラズヤ。

○此時希臘帝國ノ地ハ猶答拉西、馬斯多尼、耶卑路、希
臘、小亞細亞ノ地ヲ包括シ、其威勢頗ル強シ、其敵國ナ
ル撒拉斯、布爾加利ハ此時兵威衰弱シテ其力大ニ昔
時ニ及バズ。若シ希臘ニ英明ノ君アラバ必ラズ國威
ヲ天下ニ耀カセシナルベシ。希臘ニハ英明ノ君ナシ
ト雖モ、猶世界中最も開明ノ城ト踰ケラレ、公士但丁
ハ地球上ノ最も壯麗ナル都府ニシテ諸學諸術ノ源

ト稱セラレタリ。

○皇帝帖病非路勇武ニシテ政ヲ勉ム。故ニ其在位十二年ノ間八百三十年ヨリ八百四十二年マデ希臘ノ民、古代羅馬ノ武名ヲ隆サバルヲ得タリ。

○帝撒拉斯人ト鬪戦スルヲ五次ナリシカドモ國中能ク治マリテ擾亂ノ事ナシ。帝一日貨物ヲ裝載セル商船ノ港内ニ入ルヲ見テ其船主ヲ問ヒ、皇后私有ノ船ナルヲ知リ、命ジテ其船ヲ燒カシメ、謂テ曰ク皇帝豈商婦ヲ以テ后ト為スヲ得ニヤト。帝、此舉其慮リ遠シトイフベシ。若シ人君タル者親ラ商賈ノ業

ヲ為シテ民ト利ヲ争ハド、民タル者ハ遂ニ餓死スルノ外他道ヲカルベシ。

第四十七

希臘教ノ分裂

八百六十三年

○米加勒第三、父ノ後ヲ承ケテ希臘ノ帝位ニ登ル。帝年尚幼ナルヲ以テ、叔父吧爾達代ツテ政ヲ攝ス。吧爾達ノ所行禮儀ニ背キシヲ以テ君士但丁ノ師父、教門長ノ名第七、送那周其罪ヲ議シ、教門放逐ノ罰ヲ命ス。帝年既ニ長シ政ヲ親ラスルニ及ビ、吧爾達種々ノ奸

計ヲ運ラシ以テ旧怨ヲ霽ラサント欲ス。先ツ人ヲシ
テ帝ノ母及ヒ姉妹ガ、帝ノ位ヲ廢セントスルノ意アル
ヲ告ゲシム。帝年少フシテ思慮淺ク、之ヲ聞テ大
ニ怒リ、師父益那周ニ命ジ、其母及ヒ姉妹ヲシテ尼ト
為シテ道院ニ入ラシム。益那周答テ曰ク、教門ノ法、本
人ノ望ミニ非ガレバ決シテ人ヲ道院ニ入ルヲ許
サズト。吧爾達其計ノ行ハレザルヲ以テ、更ニ帝ヲ唆
啖シ、教法ノ會議ヲ開キ、以テ益那周ノ罪ヲ議セシム。
二三ノ教長、吧爾達ノ賂ヲ受ケ、益那周ノ位ヲ廢シ、姦
猾ナル何修ハシヲ立テ師父ト為サンヲ議定ス。是ニ由

テ益那周ハ、械セラレテ勒斯波島ニ流サル。

○何修國民及ビ教士ノ心ヲ失ハガラシガ為メニ書
ヲ羅馬ニ贈リ、詐テ教王ニ告テ曰ク、益那周ハ、自フ好
ンテ師父ノ位ヲ辞シ、離群索居以テ其生ヲ送り、淨潔
ノ死ヲ遂ゲント欲ス。故ニ其困苦ハ自ラ甘ンズル處
ナリト。帝更ニ之ヲ申固シ、以テ其言ノ偽ナラサルヲ
證ス。又益那周ガ實事ヲ教王ニ告ンヲ懼レ、百方
之ヲ阻礙ス。教王尼哥拉斯第一其事情ヲ疑ヒ、二人ノ
使者ヲ君士但丁ニ遣シ、以テ其實否ヲ究メシム。

○帝及ヒ何修、教王ノ使者ノ來ルヲ聞キ、滿囊ノ金

ヲ携テ出テ之ヲ迎フ、是ニ於テ八百六十年、新タニ教
門ノ會議ヲ開キ、何修ヲ定メテ君士但丁ノ師父ト為
ス。然ルニ教王尼哥拉斯審カニ此事ノ真偽ヲ知り、使
者ノ職ヲ辱メシメ貴メテ之ヲ罰シ、此時ノ教門ノ會
議ヲ棄テ、命ジテ何修ノ位ヲ廢セシム。帝聽カズ、教王
ニ答フル書辭無禮ヲ極ム。

○此時教法ニ就テ希臘人ノ爲メニ別ニ一ノ難事ヲ
生ゼリ。初メ布爾加利人自國ノ教法ヲ棄テ基督ノ教
法ニ歸シ、希臘ノ祭司ヨリ武禮ヲ受ケ教導ヲ受シガ、
此時其方向ノ轉ジ、羅馬ノ教門ノ指導ヲ得テ其國ノ

教院ヲ設立ヒント欲ス、是ニ於テ教王尼哥拉斯、使者
ヲ布爾加利ノ地ニ遣ハシ、新タナル教則ヲ其地ニ立
テ、先メ布爾加利人ノ受ケシ塗膏ノ式ヲ廢ス、其故ハ
此式ハ羅馬ノ教長ヨリ受ケズシテ、君士但丁ノ祭司
ヨリ受ケシ者ナルヲ以テナリ、何修及ビ希臘ノ教事
ヲ宰スル者之ヲ聞テ大ニ怒リ、二十人ノ教長ヲ招テ
教法ノ會議ヲ開キ、長篇ノ文章ヲ依リテ拉丁ノ教門
ノ即チ羅馬ノ邪教ナルヲ論ベ、其一ニ曰ク、土曜日ハ、
日曜日ノ準備ヲ為スベキ吉日ナリ、然ルニ拉丁教
テハ此日ニ於テ斷食ノ法ヲ行フ、其二ニ曰ク、拉丁教

ニテハ已ニ施シタル金膏ノ式ヲ改メ行フ。其三ニ曰ク、皇帝ノ首都教門ノ首場共ニ君士但丁ニ遷リシニ、拉丁教ニテハ猶羅馬ノ教長ヲ奉ジテ教門ノ至尊ト為ス。其四ニ曰ク、拉丁教ニテハ靈魂ヲ以テ上帝ノ子ヨリ生スト為ス等ノ類ナリ。

○何修爰ニ論ズル處ノ說ニ根據シ、教王ヲ以テ邪教ヲ奉ズル者ト為シ、之ヲ教門放逐ノ罰ニ行ヒ、何修自ラ大師父ノ位号ヲ稱シ、手ヅカラ布告ノ書ヲ作り、二十人ノ教長ヲシテ名ヲ紙尾ニ署ヒシメ、何修偽リテ更ニ二百人ノ名ヲ其後ニ記ス、是ニ依テ全國ノ民各

其信ズル所ニ由リテ、或ハ教王ヲ助クル者アリ、或ハ師父ニ黨スル者アリテ遂ニ兩教門ノ分裂ヲ生ゼリ。○其後數年、馬基頓人吧思流^{バシリス}皇帝米加勒^{ミカエル}ヲ弑シ、希臘ノ帝位ヲ奪フ。吧思流ハ本希臘帝ノ廐僕ナリ、吧思流已ガ所行ノ悖逆ナルヲ知リ、教門ノ惟心ヲ得テ其位ヲ固フセント欲シ、急ニ何修ヲ道院ニ閉錮シ、再ビ益那周ヲ舉テ師父ト為ス。又教王亞的練^{アドリアン}第二ノ意ヲ承ケ、八百六十九年ト八百七十年、君士但丁ニ於テ教門ノ惣會議ヲ開キ、第八回ノ惣會議ニシテ、君士但丁ニテ第四回ノ惣會議ナリ、何修ガ師父ノ位ヲ廢ス、是

ニ依テ東西兩教門復合シテ一ト為ル。

○然ルニ兩教門ノ合和久シキヲ保ツヲ能ハズ、蓋那周卒スルニ及ビ、何修計策ヲ用ヒテ復師父ノ位ニ登リ、舊ノ如ク羅馬教ヲ仇視ス、一千零五十三年米加勒該路拉留君士但丁ノ師父ト為ルニ及ビ、拉丁ノ教門ヲ以テ邪教ト為シ、謂フ教主彌撒ノ祭或ハ晚餐ノ祭死刑ニ逢ヒシニ於テ無酵ノ麴包ヲ用ヒタリト、因テ其罪ヲ論ジテ教主ヲ教門放逐ノ刑ニ行フ、亞勤山アキサン的黎安提阿耶路撒冷ノ師父等盡ク米加勒ニ左祖シ、米加勒ヲ推シテ教門ノ大首長ト為ス、是ニ依テ東西ノ

兩教全ク分レテ二派ト為ル、然レモ他ノ師父ノ中ニハ猶米加勒ノ法ヲ奉ゼズシテ加特力教ヲ奉ズル者アリ。

○是ヨリ君士但丁ノ教門、羅馬ノ教門ヲ離レテ自立シ、以テ今日ニ至ル、此教派ヲ名ケテ希臘教又額力教トイフ、羅馬教ハ拉丁語ヲ用フルヲ以テ一ニ拉丁教ト稱シ、此教ハ希臘語ヲ用フルヲ以テ之ヲ希臘教トイフ、然レモ希臘ノ民ハ猶之ヲ稱シテ加特力教トイフ者多シ、希臘教已ニ加特力教、離レテ分立スト雖モ、其教法ノ要ヲ論ズレバ、上ニ記セル四件ノ外ハ加特

カ、教ニ異ナルヲナシ。又教法ノ規式モ、下ニ記セル數件ヲ除ケバ其他ハ皆羅馬教ニ同ジ、即チ希臘教ニテハ、拜神ノ式ニ音樂ノ器ヲ用フルヲナシ。祭禮ノ儀從ニ犧牲ヲ牽クヲナシ。彌撒ノ祭ニ「エレハチ」ヲ行フヲナシ。^{「エレハチ」トハ彌撒ノ祭ノ時、祭司供物ヲ已}「^{ガ頭上ニ戴キ、衆人ヲシテ之ヲ拜ヒシムルヲ}イ」ヘ子ラ「^{「ベ」子ラ「ベ」ルハ彌撒ノ祭}ベ」ルヲ以テニ用ヒタル麵包ニテ製シタル祝福ヲ行フヲナシ。是ナリ。又希臘教ノ禮拜堂ニハ唯圖畫アルノミニテ絶テ偶像ヲ設クルヲナシ。洗禮ハ其人ヲ全ク水中ニ沉メテ之ヲ行フ。塗膏ノ式ハ洗禮ヲ行ヒタル後、祭司自ラ之ヲ施ス。晚餐ノ禮ニ

ハ、教士小ナル麵包ヲ取り、之ヲ神酒ニ浸シ、銀匙ノ以テ之ヲ煉和シテ後之ヲ用フ。懺罪ヲ為スルハ、衆人々毎ニ己ガ犯セル罪過ヲ懺言ス。己ニ懺シ畢レバ一舉ニ衆人ノ罪ヲ赦ス。死骸ニ神膏ヲ塗ルハ祭司等相會シテ之ヲ行フ。妻アル者モ教門ニ入テ教ノ受ルヲ得ベシ。然レ其妻已ニ死スルハ再ビ娶ルヲ得ズ。教長ハ總テ道院ヲリ之ヲ率グ。然レ既ニ教長ト為レバ、道院ノ約束ニ從フヲ要セズ。希臘教ニハ三回ノ大斷食アリテ、其時ハ草木ノ外ハ他物ヲ食フヲ得ズ。

第四十八

後嗣ノ諸帝

八百六十七年ヨリ一千零十八年ニ至ル

○八百六十七年、馬基頓人吧思派^{バシリス}皇帝ノ位ヲ得ルニ由テ君士但丁ノ帝家ニ新系統ノ生ビリ、吧思派暴奪ヲ以テ帝位ヲ得ント雖、其後嗣能ク其位ヲ全フスル者少キヲ見レバ、遂ニ之ヲ以テ幸福ヲ得タリト為スベカラズ、此時ノ諸帝或ハ廢黜ヒラレ、或ハ毒殺ヒラレ、或ハ其他ノ術ヲ以テ裁逆ニ逢ヒシ者此々皆是ナリ、然レモ其中亦敵人ノ侵略ヲ防禦シテ戰ニ大

利ヲ得タル者アリ、何修ガ教威ヲ盛ニセシハ、魯西亞人始メテ基督ノ教法ニ歸スル者アリ、此時魯西亞人ノ奉ビシハ希臘教ナルヲ以テ今ニ至テモ魯國ニハ希臘教ノ奉バシ者多シ、皇帝吧思派第二ノ時、布爾加利人希臘ニ降伏ス、一千零十四年、吧思派、布爾加利人一萬五千ヲ生擒シ、盡ク其眼ヲ抉出シ、其中百人毎ニ一人ノ眼ヲ存シ、盲人ノ為ニ道路ヲ指導セシム、○布爾加利ノ王撒母耳^{サムエル}此事ヲ聞キ、已ガ力微弱ニシテ其國民ヲ救フヲ能ハザルヲ以テ深ク痛心シ、二日ヲ經テ遂ニ卒ス、

茂樹按ズルニ八百六十七年吧西派馬基頓ノ帝家
ヲ叛ハ、明年其事ヲ内外ニ布告ス。八百七十二年威
尼斯人始ノテ自鳴鐘ヲ君士但丁ニ送ル。八百八十
六年勒阿第六嗣ガ、割稱ヲ知識ト云フ。八百九十年
南以大利ノ地、東羅馬ニ屬ス。八百九十七年、皇帝布
爾加利人、倫巴多人、撒拉斯人ト戰フ。撒拉斯人、希臘
ノ撒目島ヲ取ル。九百零四年、魯西並ノ酋長阿勒兵
ニ將トシテ君士但丁城ヲ侵ス。九百十年、君士但丁
第七立チ、國ヲ其四子ニ分ツ。是ニ由テ一國ニ五帝
アリ。九百十七年布爾加利人、君士但丁城ヲ圍ム。九

百十九年、海軍ノ將羅馬那、其三子ト共ニ帝ヲ廢シ
テ位ヲ奪ヒ、其第三子位ニ登リ、君士但丁第八ト号
ス。九百三十七年魯西並人伊哥小松一萬隻ヲ率テ
黑海ニ入ル。羅馬那擊テ之ヲ破ル。九百四十二年王
國那不勒、東羅馬ニ屬ス。九百四十五年皇后黑連帝
位ヲ篡フ。君士但丁第八遁レテ道院ニ入ル。九百五
十九年皇帝羅馬那第二立ツ。其后帖阿法那ニ毒殺
セラル。九百六十三年尼塞佛路第二立ツ。九百六十
七年帝撒拉斯人ヲ擊テ、安提阿、居伯路ヲ復ス。九百
六十九年約翰西密色帝ヲ弒シテ位ヲ篡フ。九百七

十五年皇帝吧西派及ビ君士但丁第九立ツ、九百八十年帝亞布利加拉不利ヲ復ス、一千年吧西派布爾加利人ヲ破ラ德沙利ヲ取ル、一千零十八年布爾加利ノ地復東羅馬ノ郡縣ト為ル、本文一百三十年間ノ事ヲ記スルヲ甚ダ畧セリ、故ニ今之ヲ補フ、

第四十九

皇帝日病熱尼羅馬那

一千零六十八年ヨリ一千零七十一年ニ至ル、

○皇帝日病熱尼羅馬那ノ時叛者大ニ起リ、帝ヲ捕ヘ

テ擬スルニ死刑ヲ以テス、君士但丁第十去架ノ后歐多思亞ハ其夫^{君士但丁}ノ卒ヒレ後其三子ノ為メニ國政ヲ攝ヒシガ、此時土耳其人ノ威勢方ニ強キヲ以テ自ラ其力ノ敵シ難キヲ料リ、智勇ノ材アル者ヲ求メテ後夫ト為サント欲シ、竊カニ其人ヲ求メシニ獄中ニ在ル日病熱尼羅馬那ニ如ク者ナキヲ知ル、后嘗テ教師ニ向テ再嫁セザルノ誓ヲ為セリ、因テ計ヲ以テ其誓ヲ廢セント欲シ、師父ノ從子ヲ求メテ陽ニ之ヲ戀愛スルノ狀ヲ示ス、師父固ヨリ利權ヲ好ムノ心強カリシカバ、之ヲ見テ竊カニ喜ビ、已ガ親戚ヲ以テ帝

位ニ登ラシムルノ好時期ヲ得タリト為シ、后ヲシテ再嫁セザルノ誓ヲ發セシム、明夜后、日荷熱尼ヲ獄ヨリ出シ竊カニ之ト塔ニ、明朝之ヲ立テ皇帝ト為ス。

第五十

法蘭西ノ史

如北珍家ヨリ出タル最初ノ四王

九百八十七年ヨリ一千一百零八年ニ至ル
○法蘭西國ニ於テハ武額如頗多國王ノ位ヲ踐ミ、加北珍ノ王家ヲ建立セシメ、以テ第二十七節ノ終ヘタリ、武額ハ法蘭西國ニ於テ巨大ノ土地ヲ領セシ豪

族ナリ、此國ニ豪族多シトイヘ、其勢力ノ強キハ武額ヲ以テ第一トス、當時法蘭西ハ全國ヲ四十州ニ分テ、豪族等赫埃、加拉弗等ノ位号ヲ以テ其地ヲ領ス、諾曼的發蘭德、賞巴尼、加斯哥、宜都羅、塞亞幾、坦ノ侯伯等ノ如キ是ナリ、此豪族等相聚會シテ事ヲ議シ、方今有スレ所ノ土地、權利、自由ヲ永續セシメ、以テ議定ス、既ニ一度此等ノ權ヲ得ルキハ、其權殆ンド國王ニ齊キ者ナレバ、復首ヲ屈シテ國王ニ服事セント欲スル者ナシ。

○武額已ニ王位ヲ得テヨリ、法蘭西ノ王位ヲ以テ加

北珍家ノ世及ノ位ト定メ、以テ再ビ王威ヲ盛シニセ
 ント欲ス、武額在位一年ノ後其長子ヲ以テ並シテ國
 政ヲ聽カシム、是レ其王位ヲ萬世ニ傳ハニトスルノ
 謀ナリ、長子年既ニ長ズルニ及ビ、直チニ王冕ヲ冠セ
 シメ、立テ國王ト為ス、此ノ如キハ、縱令ヒ其王死ス
 ルトモ大族等容易ニ手ヲ舉テ王冕ヲ戴ケル王子ノ
 頭ヲ擊ツ、ナカルベシト思ヘバナリ、是ヨリシテ法
 蘭西ノ王位ハ自然ニ子孫世及ノト為リ、敢テ可非
 ヲ其間ニ容ル、者ナシ、獨逸國ノ如キハ、國王ノ選舉
 廢黜アル毎ニ許多ノ異論紛擾ヲ生シ、全國ノ民亦其

禍ヲ被フルニ至ル、法蘭西國ノ最初ノ四王ハ世及ノ
 幸ヲ受ケ、國ヲ承クルヲ最モ永ク、一百二十年ノ久シ
 キヲ保テリ、其政治ノ旨趣ハ、毎ニ豪族ノ力ヲ減殺シ、
 漸々其土地ヲ奪フテ王家ノ所有ニ歸セシメントス
 ルニ在リ、初代ノ諸王ニハ才畧アルノ君屢出テ、且其
 在位皆長カリシヲ以テ多ク大族ノ地ヲ收メテ王家
 ノ所有ト為スヲ得タリ、

○武額ノ子羅伯ハ深ク教法ヲ信ジ、彌撒ノ祭禮ニハ
 日々出テ祭儀ニ臨ミ、教士ト同ク經文ヲ讀誦シ、又道
 院ノ規則ニ從ヒテ不寐斷食等ノ法ヲ行ヒ、教祖受難

日ノ週間ハ地上ニ卧起ス。教祖蘇生ノ前ノ水曜日ニ
ハ三百ノ食案ヲ具ヘ。已ガ膝前ニ於テ貪者ニ食ヲ與
ヘ。又貪者ノ足ヲ洗ヒ。後之ニ多クノ施物ヲ與フ。或ハ
時ニ貪者ヲ宮中ニ召シ。之ニ食物ヲ與ル。千人ノ多
キニ至ル。アリ。王又十二使徒ノ德ヲ標スルガ為メ
十二人ノ貪者ヲ常ニ左右ニ置キ。王ノ外ニ出ルハ
此貪者ヲシテ驢ニ乗テ前行セシム。王ノ妃ヲ白爾姐
トイフ。王ト親族ノ縁アルヲ以テ教王大ニ之ヲ以テ
非禮ナリトシ。王ニ迫リテ之ヲ去ラシム。王教王ノ言
ヲ明ヒテ白爾姐ヲ離異シ。更ニ後妃ヲ娶ル。後妃王ノ

恭謹ナルヲ見テ悍智ヲ以テ之ヲ鈴制セントス。王身
ヲ持スル謹嚴ナルヲ以テ後妃ノ謀遂ニ行ハレズ。王
ノ時不于的ノ地。又國王ノ有ト為ル。王ノ子ヲ顯利第
一トイフ。嘗テ兵ヲ以テ都羅ヲ取リ。又屢傲慢ナル籍
臣ト戰テ之ヲ破ル。其次ノ王ヲ腓立トイフ。王ノ時諾
曼的ノ族維廉其吉利ノ地ヲ取ル。籍臣維廉ノ功ヲ
他國ニ立テ王號ヲ稱セシハ。法蘭西國ノ為メニ不利
甚シト雖此腓立思慮淺クシテ愚斯ニ至ラザリシナ
リ。法蘭西人維廉ノ体ノ肥大ナルヲ嘲笑セシカバ。維
廉大ニ怒リ。法國ノ一州ヲ攻メテ之ヲ破リ。其家屋ヲ

燒ク、腓立之ヲ聞テ亦大ニ怒ル。腓立又其后ヲ去リ、安
如ノ^ガ咖拉ノ婦ヲ奪ヒ之ヲ立テ后ト為ス。是ニ由テ教
門ノ士、俗間ノ徒共ニ王ヲ惡ム。教王、王ヲ教門放逐ノ
刑ニ行ヒシガ、後之ヲ赦ス。然レ^レ是時ヨリ法蘭西ノ
王威大ニ衰フ。王卒シ。其子路易第四嗣グ。此時國王ノ
所領ハ唯三邑ニシテ其餘ハ盡ノ籍臣ノ有^ト為ル。此
時ノ形勢ヲ以テ考フル^ルハ、法蘭西國ハ再ビ隆盛ノ
國ト為ル^ト能ハザル如ク見エタリ。

第五十一

十字軍

○基督ノ教法、大ニ歐羅巴ノ諸國ニ弘マルニ及ビ。其
教ヲ奉ズル者、皆教祖基督ノ遺德ヲ仰欽シ所謂聖地
ナル者ヲ尊崇スルノ念ヲ發セリ。聖地トハ教祖ノ降
誕シ、教法ヲ説キ、又衆生ニ代リテ苦難ヲ受ケ殺戮ニ
遭ヒシ地ナリ。^{即チ耶路撒冷ナリ}羅馬ノ皇帝剛士但丁^ハ羅馬
諸帝ノ中ニ於テ初メテ基督教ヲ奉ゼシ人ナリ。此人
聖墓ノ上ニ大ナル堂宇ヲ建テ以テ崇敬ノ意ヲ示ス。
帝ノ母希勒那^ハ老衰ノ年ヲ以テ親ラ聖墓ニ行賽シテ
其信隨ノ誠ヲ顯ハス。是ヨリシテ深ク基督教ヲ信ズ
ル者ハ皆先ヲ爭フテ耶路撒冷ニ行賽シ、上帝ノ子一

度形ヲ人間ニ現ハシ、百端ノ苦難ヲ受ケシ地ヲ踏ミ、
一旦聖骨ヲ埋メシ聖墓ヲ拜セント欲ス。當時ノ人皆
謂ヘラク、人間ノ苦界ヲ脱シテ天上ノ樂界ニ至ラン
トスルニハ、聖地ニ詣リ聖墓ニ謁スルヨリ先ナルハ
ナシト。又不幸艱難ニ逢ヒシ輩ハ其心ヲ慰シ、其冤ヲ
霽リシガ為メ亦來リテ聖墓ヲ拜ス。謂ラク此地ハ最
モ上帝ノ居處ニ近キ地ナリト、其行賽スル者ハ猶已
ガ功德ヲ積マント欲シ、自ラ艱苦ノ務ヲ勵ミ行フ、此
法猶今日ニ現存スル者アリ、其旅行ヲ為スハ、足ニ靴
履ヲ穿タズ、粗糲ノ外衣ヲ裸体ノ上ニ被フリ、其食料

ハ唯麪包ト水トヲ用フ。是レ行賽者耶穌ノ為メニ自
ラ艱苦羞辱ヲ受ケテ、已ガ教法尊信ノ心ヲ固フセン
ガ為メナリ、途中ニ住セル居民モ亦此意ヲ同フシ、行
賽者ヲ見ル毎ニ善ク之ヲ遇シ、疲勞スル者アレバ之
ヲ留宿シ、疾病スル者アレバ之ヲ療養ス。耶路撒冷ノ
民大ナル寺院ヲ造立シテ以テ行賽者ヲ待ツ、行賽ス
ル者必ラス聖地ノ物ヲ齎ラシ歸リ、之ヲ貴重ノ寶貨
ト為シテ珍藏ス。

○亞刺伯人、耶路撒冷ヲ取ルニ及ビ、其教法ハ異ナリ
ト雖モ、基督教ノ行賽者ヲ遇スルヲ舊ニ異ナルナ

シ。亞刺伯人ハ謂ヘラク基督ハ摩哈麥ノ前後ニ無キ
處ノ聖人ニシテ又上帝ノ命ヲ受ケシ先知人ナリト。
故ニ耶路撒冷ノ地ヲ尊シテ聖地ト為ス。基督教門
ノ人ニ異ナラズ。其後粗暴橫悍ナル土耳其人。裏海ノ
東方ヨリ起リ。一十零七十二年。耶路撒冷ノ地ヲ奪フ
ニ及ビ。初メテ大ニ行賽者ヲ凌虐ス。蓋シ土耳其人ハ
諸國ノ民ト往來交通スルノ便利ヲ知ラズ。只管ニ他
國ノ人ヲ惡ミ之ヲ虐セシ者ナリ。又土耳其人耶路撒
冷ヲ取ルト雖モ。其地ニ定居スルニ非ズ。故ニ他國ノ
夷民亦間ニ乘ジ此地ニ來リテ行賽者ヲ虐スル者ア

リ。彌撒ノ祭禮ノ時夷民等群ヲ成シテ禮拜堂ニ亂入
シ。叫喚シテ諸人ノ拜禮誦歌ヲ妨ケ。神前ノ几案ヲ崩
倒シ。其供獻ノ物ヲ盜ミ去リ。甚シキハ教士ヲ捕ハテ
之ヲ毆撃シ其侮辱ヲ極ム。耶路撒冷ノ師父ハ教中ノ
徒ノ尊崇スル處ナリ。一日夷民等。師父ノ白髮ヲ捥ミ
テ祭壇上ヨリ扯落シ通リテ金ヲ出サシム。又行賽者
ヲ要シ。金ヲ出リシレハ耶路撒冷ニ入ルヲ許サズ
トイフ。行賽者已ニ許多ノ金ヲ旅中ニ費セシヲ以テ
囊中餘ス所已ニ多カラズ。耶路撒冷ノ居民。行賽者ヲ
憐ムト雖モ。夷人ノ暴威ヲ懼レテ之ヲ救助スル者ナ

シ。是ニ依テ行賽者數千人。耶路撒冷ノ牆壁ノ外ニ群
集シ。遂ニ其門ニ入ルヲ能ハズシテ餓死スル者多シ。
歐羅巴人此事ヲ聞キ、憤怨疾怒セザル者ナシ。東羅馬
ノ皇帝、嘗テ教王格勒革力第七ニ請ヒ、國民ヲ奮勵シ
テ基督ノ怨敵ヲ伐ナ聖地ヲ復サシメント欲ス。獨教
王ト獨逸ノ皇帝トノ間ニ戰爭起リシヲ以テ其事ヲ
為スニ暇ナカリシナリ。

第五十二

亞眠ノ彼得

○一千零九十三年、亞眠ノ彼得危難ヲ冒シテ自ラ耶

路撒冷ニ行賽ス。彼得、年少ト時浮世ヲ厭ヒ、山林ニ幽
居シ、木食水飲ヲ為セシガ、教法ヲ篤信シ、教門ノ為メ
ニ事功ヲ立ント欲スルノ心強キヨリ、遂ニ山林ヲ出テ、
入テ祭司ト為リテ教事ヲ管理ス。彼得人ト為リ、軀幹
短小ニシテ容貌醜陋ナリ、然レモ其談論ノ時ニ當リ
眼光爛々人ヲ十步ノ外ニ射ル。彼得ノ聖地ニ行賽セ
ントスルヤ、途中ニ之ヲ妨障スル者多カリシガ彼得
一々之ヲ辯破シテ過キ、既ニ耶路撒冷ニ至リ、土耳其
人ノ要スル處ノ金ヲ投ジテ邑中ニ入り、古昔救世主
ガ遺跡ヲ觀テ欽仰ノ念已ムヲナク、又夷民ガ基督教

徒ヲ虐シ。聖殿ヲ汚スノ狀ヲ觀テ感愴スルヲ以テ、因
テ之ヲ救フノ法ヲ考ヘ日夜焦慮セシガ、遂ニ斷然意
ヲ決シテ歐羅巴ニ還リ、諸國ノ君民ヲ奮發激勵シ、劍
戟ノ威力ヲ以テ土耳其人ヲ逐ヒ、以テ基督教門ノ禍
難ヲ解カント欲ス。彼得直チニ師父ノ許ニ至リ、師父
ニ請フテ羅馬ノ教王及ビ西國ノ諸王ニ書ヲ遣リ、兵
ヲ興シテ夷狄ノ暴ヲ征センコトヲ勸メシメ、特リ師父
自ラ此事ニ任ズルノミナラズ、凡テ教法ヲ奉ズル處
ノ民ヲ勸勵シテ此役ニ從事セシムベキコトヲ約セシ
ム。師父喜ンデ其言ニ從フ。彼得是ニ於テ再ビ踵ヲ返

シテ耶路撒冷ニ至リ、耶穌カ蘿生ノ墓ニ謁シ、全身ノ
誠懇ヲ盡シ、上帝ニ祈禱シテ此大事ヲ助ケンコトヲ求
ム。彼得祈禱ノ間、疲レテ困睡ス。耶穌基督夢中ニ其形
ヲ現シ、彼得ヲ呼テ曰ク、盡ク起ザル、盡ク起ザル。汝必
ラバ汝ノ志氣ヲ屈セズ、以テ汝ガ志ズ處ヲ行フベシ。
聖地ノ汚穢ヲ掃除シ、信心者ノ望ヲ達スルハ、今日ヲ
以テ好時期トスベシト。彼得睡覺メ、夢中ノ言ヲ想フ
テ精神奮躍シ、誓フテ此大事ヲ成サント欲ス。
○彼得神託ヲ得テ大ニ喜ビ、速カニ歐羅巴ニ還リ、教
王烏爾班第二ニ謁シ、君士但丁ノ師父ノ書ヲ出シ、併

セテ耶路撒冷ノ圖ヲ獻ズ。其圖土耳其人カ基督教徒
ヲ虐シ。聖地ヲ汚スノ狀ヲ画キ。景象太々慘憺タリ。教
王彼得ノ言ヲ聞キ。其篤志ニ感ジ。其勉勵ヲ賞シ。彼得
ノ志ス處ハ盡ク之ヲ助ケシヲ約ス。因テ彼得ヲ以
テ教王ノ使者トシテ之ヲ諸國ニ遣ハシ。又彼得ニ謂
テ曰ク。往ケヤ吾子^{彼得}。汝^{彼得}一^テ村ヲ過ギ一邑ニ
入ル毎ニ。汝カ嘗テ目撃耳聞セシ事ヲ説キ。汝カ懸河
ノ能辯ヲ以テ冷定セル諸民ノ心ヲ發燭セシムベシ。
教祖基督汝カ所業ヲ感賞スルヲ決シテ疑ナカルベ
シ。汝ガ及バザル處ハ。吾亦力ヲ盡シテ之ヲ助ケント。

○彼得教王ノ命ヲ受ケ諸國ノ民ヲ勸勵セント欲シ。
村落都邑ノ別ナク。悉ク入テ其民ヲ説ク。彼得赤脚裸
頭。繩ヲ以テ粗衣ヲ纏ヒ。手ニ耶穌刑死ノ圖ヲ握
リ。獨リ驢馬ニ跨リテ行ク。骨瘦ヒ肉脱シ。形容蒼然タ
リ。人民ノ集マル所ニ至ル毎ニ驢馬ヲ駐メ。耶穌刑死
ノ圖ヲ高ク掲ゲ。炬火ノ眼ヲ開キ。涙水ノ辯ヲ奮ヒ。基
督教徒カ聖地ニ在テ困厄ヲ受ルノ狀ヲ説キ。更ニ其
民ニ謂テ曰ク。汝等同門ノ困厄ヲ受ルヲ聞キ猶狐疑
猶豫シテ之ヲ救フヲ為サズ。又蠻夷ノ為メニ聖墓
ヲ汚穢セラレテ之ヲ淨掃スルヲ為サズニバ。吾恐

クハ皇天上帝痛ク汝等が不誠不信ノ罪ヲ罰セント
又謂テ曰ク上帝夢中ニ形ヲ我前ニ現ジ、凡ソ異教
ノ徒ニ向テ兵ヲ起ス者ハ冥々ノ中ニ於テ其カヲ助
ケ、又天上不朽ノ賞譽ヲ與ヘンヲ約セリト、諸國ノ
民彼得ノ言ヲ聞テ皆大ニ奮激シ、盡ク教敵ニ向ツテ
千戈ヲ握ルノ念ヲ發セリ、是ヨリ彼得ノ至ラントス
ル所ハ、其名先ツ走り、諸民其説ヲ聞カニト欲シ、四
ヨリ群集シテ彼得ノ來ルヲ待ツ、彼得初メニ意大利
ヲ廻リ、次テ法蘭西ヲ廻リシガ、其地ノ君長諸民等皆
之ヲ尊ンテ天使ト爲シ、禮ヲ尊フシテ之ヲ待シ、儀從

ヲ具ヘテ之ヲ送迎ス

○教王烏爾爾亦力ヲ此事ニ用ヒ、一千零九十五年、上
意大利ノ卑先撒ニ於テ教法ノ會議ヲ開ク、來リ會ス
ル者三萬人、寺院小ニシテ此人ヲ容ルハ、一龍ハズ、因
テ露天ニ立テ事ヲ議ス、布臘帝ノ使者、帝ヲ書ヲ齎テ
シテ亦此會ニ臨ム、眉中基督教徒が東國ニ於テ凌虐
ニ遭フノ圖ヲ藏入セリ、教王因テ之ヲ挂ゲテ衆人ニ
示ス、衆皆同門徒が困厄ノ狀ヲ見テ且ヲ憫レミ且ヲ
怒リ、衆中ヨリ聲ヲ發シテ號ブ者多シ、曰ク教敵ヲ伐
ツベシ、教敵ヲ伐ツベシト、其後一月教王、法蘭西ノ

勅門ニ於テ第二ノ會議ヲ開ク、諸民群集スルヲ堵ノ
如シ、群集ノ中央ニ教王ノ座ヲ設ク、並ニ彼得先出
テ諸民ニ向テ龍辯ヲ奮ヒ、聖地ノ悲愁憤歎ノ狀ヲ説
ク、諸民感動シ其眼ニ淚ヲ浮ベザル者ナシ、已ニシテ
教王其座ヲ起テ、衆ニ謂テ曰ク、吾ハ汝等々此淚ヲ乾
カス、無カラントヲ望ム、此淚ハ、聖地ノ厄ニ感ジテ
流ル、涙ナレバナリ、汝等同門ノ兄弟、我ヲシテ長ク
涕泣セシメントヲ欲スルカ、又汝等モ永ク其淚ヲ流
ス、ヲ欲スルカ、何ンゾ然ラン、何ンゾ然ラン、吾等今
教門ノ為メニ一事ヲ為ス、ヲク、神聖ノ遺迹ヲ以テ

教敵ノ手ニ委スルノ間ハ、我涕泣ハ止ム時ナカルベ
シ。

○教王又衆ニ謂テ曰ク、耶路撒冷ニハ教祖衆生ノ罪
ニ代リテ酷刑ヲ受クシ山アリ、一旦埋葬スルト雖モ
再ビ蘇生シテ脱出スル處ノ墓アリ、塵界ヲ超脱シテ
天上ニ登リシ和睦ノ山アリ、聖門ノ使徒等が其中ニ
聚會セシ牆壁アリ、又使徒が教法ノ為メニ虐刑ヲ受
ケテ血ヲ灑キシ遺迹アリ、此ノ如キ地ハ豈之ヲ聖地
ト言ハザルベケンヤ、今基督ノ教徒タル者情弱ニシ
テ奉神ノ心薄ク、此聖地ヲ暴惡ナル教敵ノ手ニ委棄

シテ之ヲ復スルヲ知ラズ、凡ソ上帝ノ衆生ヲ教訓
勅戒スルノ言ハ皆聖地ヨリ發ヒシ者ナリ、然ラハ聖
地ハ衆生ノ教法ノ本地ナリ、上帝別ニ他國ノ民ニ勅
シテ聖地ヲ復ヒシメントスルカ、否否、決シテ然ラズ、
汝等汝ノ精神ヲ奮發シ、同門中ニ於テ相睚眦スルノ
念ヲ止メ、其發矚ヒル劍ヲ奮ツテ之ヲ教敵ノ頭ニ加
ヘヨ、往ケヤ進ンデ東方ニ向ヒ、正道ヲ以テ不正ヲ伐
チ、以テ汝ガ旧來ノ罪業ヲ消滅セヨ、魔界ノ兵事ヲ棄
テ上帝ノ兵士ト為ルハ唯此時ニ在リ、汝等戰鬪ノ難
ヲ畏ル、一勿レ、若シ戰勝ノ勇士ト為ラホレバ、必ラ

ズマルヲラハノ冠ヲ戴クヲ得ベシ、ヨルテラハ
死スル者ヲイフ教門ノ徒之ヲ以テ天上ノ果ヲ得タリトシテ永ク之ヲ尊崇ス、天下不朽ノ
榮譽、汝ヲ導テ神聖ノ軍ニ臨マシムベシ、汝等塵世ノ
羈絆ヲ絶テ、夫婦父子ノ愛ニ羈絆セラル、一勿ルベ
シ、我汝等ニ約ス、凡ソ此神軍ニ從事スル者ノ為メニ
ハ、教門ノ佑助ヲ致シ、其財産ト性命トヲ保護スベシ、
又此神軍ニ從ハズ、或ハ神軍ノ財物ヲ瑕疵スル者ハ、
教門放逐ノ刑ニ行フベシ、
○教王ノ言深ク聽衆ノ心ヲ感動シ、皆呼デ曰ク、上帝
實ニ此事ヲ望ハ上帝實ニ此事ヲ望ムト、教王座中ヲ

見ルニ、或ハ手ヲ以テ天ヲ指ス者アリ、或ハ己ガ胸ヲ
打ツ者アリ、教王是ニ於テ更ニ高聲ニ謂テ曰ク、然リ、
上帝實ニ此事ヲ望メリ、汝等皆心ヲ一ニシテ神軍ヲ
興サント欲ス、是レ上帝ノ命ニシテ亦上帝ノ為ス所
ナリ、汝等令其事ヲ行ハ、上帝必ラズ汝ト共ニ其事
ヲ成サシ、今我反復シテ云フ處ノ言ハ汝等カ神軍ヲ
興スノ先導メラレ、汝等耶穌基督ノ軍士、邪教ノ軍士
ト相識別セザルベカラズ、是ヲ識別スルハ神聖ノ十
字ヲ用ンルニ若クハナシ、今十字ヲ汝等ノ右肩ニ着
ク、基督同門ノ士ヲシテ互ニ兄弟ノ想ヲ為シ、以テ土

耳其人ヲ恐怖セシムベシ、

○是ニ於テ教長並得馬、教王ノ椅前ニ跪キ、自ラ神軍
ニ從ハンコヲ乞フ、教王手ニ赤色ノ十字ヲ取テ亞得
馬ノ肩上一着ク、諸民是ヲ見テ志氣奮躍シ、皆喜ンデ
家ニ還リ、急ニ神軍ノ準備ヲ為ス、凡ソ彼得カ往テ勸
勵スル所ハ何レノ處ノ民モ皆之ニ感動セザルコトナ
シ、是ニ於テ夫ハ決然トシテ其妻ニ別レ、父ハ斷然ト
シテ其子ヲ辞ス、農夫ハ復鋤犁ヲ執ルニ懶ク、牧人ハ
畜群ヲ逐フニ意ナク、道士ハ其道院ヲ棄テ、女尼ハ其
尼院ヲ去ル、凡ソ諸國ノ民老弱貴賤ノ別ナク、或ハ神

軍ニ從テ遠征シ。又ハ家ヲ聖墓ノ側ニ遷サント欲
セザル者ナシ。

○一千零九十六年ノ冬ハ、諸國ノ民此軍事ノ準備ニ
因テ忽冗トシテ年ヲ過ビシ。明年ノ春ニ至リシニ。例
年ノ如ク行賽ニ出ル者ナク、諸所ノ原野ニ帳幕ヲ張
リ、勇壯ナル軍陣ノ歌ヲ唱ヘ以テ出陣ノ日ヲ待ツ。
○此時天上ニ血色ノ雲浮動シ、異形ノ彗星出現シ、飛
蟲大ニ群ヲ為ス等ノ異象アリ、諸國ノ民皆是ヲ以テ
十字軍ノ吉兆ト為シ、其談話風評、街上ニ紛々トシテ
大ニ軍士ノ氣ヲ勵マセリ。

○諸國ノ若長騎士等モ亦神軍ニ從事セントシテ其
辨備ヲ為シ唯其後レントヲ恐ル。然レモ諸民ハ猶君
長騎士等ノ軍備ヲ整フルヲ以テ甚ダ遲緩ナリトシ、
遂ニ君長ノ命ヲ待タズ、相集合シテ一ノ大隊ヲ作り、
自ラ大將ヲ選立シ、其指揮ヲ受ケテ神軍ヲ發セント
欲ス。

茂樹按ズルニ、騎士ハ獨逸語ニ之ヲ「リッテル」ト云ヒ、
英語ニ之ヲ「ナイト」ト云フ。戦争ノ時騎馬シテ敵ニ
赴ク者ナリ、獨逸ノ基督教國ニハ古來ヨリ此兵士
アリテ顯利第一ノ時最モ盛シニ行ハレタリ、其後

十字軍ノ時ニ至リ、騎士ノ位階ヲ定メテ、世家ノ貴族ト都人トノ間ニ置ク、騎士ト為ル者ハ先ツ試験ヲ受テ後ニ之ニ任ズルヲ得、凡ソ民ノ騎士ト為ラント欲スル者ハ、幼ヨリ騎士ノ家ニ事ヘ以テ其業ニ學ブ、之ヲ秀士又盾士ト名ク、此秀士常ニ武術ヲ鍛鍊シ、風儀ヲ修整シ、法教ヲ尊信シ、行實ヲ磨勵スルヲ以テ務トス、秀士能ク此數件ノ事ヲ為シ得ルキハ、更ニ斷食贈禮懺罪ノ諸法ヲ行ハシメ而ル後始メテ騎士ノ列ニ入ルヲ得ルナリ、其騎士ニ任ヒラル、ノキ儀禮頗ル盛ントリ、已ニ騎士ト為

レバ誓約ヲ為ス、其條件左ノ如シ。

教法ヲ守護スルヲ 孤兒寡婦ヲ防護スルヲ
不正不直ノ者ヲ伐ツヲ 婦人ノ面目ヲ失ハシ
メザルヲ 已ガ所行方正ニシテ他人ノ排議ヲ
受ザルヲ

此誓約終ルノ後之ニ條帶、外套、干盾、刀劍、鞋、踢ヲ與フ、騎士皆武術ニ熟シ、戦争ノ時ハ死ヲ以テ榮ト為ス、後年ニ至リ此騎士各義團ヲ結ビテ互ニ相競フ、聖約翰ノ義團、聖殿ノ義團等是ナリ。

○一千零九十六年ノ五月、諸民ノ神軍ヲ起サントス

ル者合セテ一萬五千人。彼得特古勞拿（即チ亞抵）ヲ推シテ大將ト為ス。此兵漸々ニ増加シテ八萬人ノ多キニ至レリ。彼得其自ラ率ル兵士ノ過多ナルヲ以テ、一半ヲ分ツテ其朋友瓦爾得ニ付ス。瓦爾得ハ不干の騎士ニシテ其貪窮ナルヲ以テ、無一物ノ副稱ヲ得タリ。瓦爾得敢進ノ兵二萬ヲ以テ前隊ト為シ、道ヲ獨逸ニ取り、匈牙利ヲ過キテ君士但丁ニ至リ。其地ニ諸軍ヲ聚會セント欲ス。此時ノ兵士ハ大抵意大利ト法蘭西ノ民ニシテ獨逸ノ民ハ未ダ此中ニ加ハラズ。

○然ルニ瓦爾得ノ率ル處ノ兵ハ準備足ラズ軍律整

ハズ。故ニ糧食百物忽チニ欠乏ス。是ニ於テ軍士等沿途ノ都邑村落ヲ搶掠シテ自ラ贈ス。居民等此兵ノ暴行ヲ怒リ、盡ク讐敵ヲ以テ之ヲ視ル。是ニ由テ其兵或ハ闘死シ、或ハ逃亡シ。瓦爾得ガ君士但丁ニ至リシ時ハ、其兵ノ大半ヲ減セリ。希臘ノ帝亞歷修、城門ノ前ニ大ナル陣營ヲ作り、十字軍ノ屯所ト為シ、以テ彼得ノ來ルヲ待タシム。彼得ノ軍モ亦軍需ニ乏シキヲ以テ途中ニ於テ搶奪ヲ行ヒ、居民ノ為メニ殺リル、者千人ニ餘レリ。

○此兩隊ノ兵此ノ如ク零落スト雖ヒ、猶未タ孤立ス

ルニ至ラズ、獨逸ノ民亦神軍ノ起ルヲ聞キ、大ニ其志
氣ヲ奮發シ、共ニカヲ盡シテ聖地ノ厄ヲ脱セシメン
ト欲ス、獨逸ノ民謂ヘラク、猶大人ハ教祖基督ヲ殺セ
シ、怨敵ナレバ、神軍ヲ起ス者ハ唯土耳其人ヲ伐ツベ
キノミナラス、亦猶大人ヲモ擊殺セザルベカラズト、
是ニ於テ萊因河傍ノ諸邑ニテ猶大人數千人ヲ殺シ、
其貨財ヲ沒収ス、匈牙利ニ於テモ猶大人多ク殺戮ニ
遭ヒ、禍ヲ通レテ君士但丁ニ來リシ者僅々數十人ニ
過ギズ、

○希臘帝ハ初メ西國ヨリ十字軍ノ起ルヲ聞キ謂ヘ

ラク共ニカヲ協ヒテ土耳其人ヲ伐ツベシト、然ルニ
十字軍ナル者ハ盡ク搶奪劫掠ヲ行ノノ乱兵ニ非ル
ハナシ、帝深ク之ヲ憂ヒ、又謂ヘラク此ノ如キ愚客ヲ
久シク此地ニ住ムルハ、居民ノ患日ニ益其ミカル
ベシ、如カバ速カニ此地ヲ發シテ東ニ赴カシムニ
ハト、因テ勸メテ急ニ海峡ヲ涉ツテ亜細亞ニ入ラシ
ム、十字軍ノ陣中糧食足ラズ加フルニ疫疾大ニ行ハ
レ、死スル者相枕藉ス、土耳其人ノ之ヲ窺ヒ大ニ起テ
擊ス、十字軍大ニ敗レ、尾爾得戰死シ、彼得ハ殘兵三十
人、共ニ君士但丁ニ逃レ歸ル、初メハ非常ノ奮發

勸ヲ以テ事ヲ起セシガ、其事忽チ挫敗シテ一モ成ル
ナシ。

第五十三

第一次ノ十字軍

一千零九十六年

○彼得等ノ軍破ル、ニ及ビ、始メテ真ノ十字軍起ル。
此軍ノ大將タル者ハ魯達林翁ノ赫爾族補命、若弗
黎、其弟巴唆尹、及ビ歐斯達求、都羅塞ノ加拉雷門答連
的、貨斯多倍蒙、其從子丹克勒、英吉利王ノ子諾曼的
ノ加拉羅伯、發蘭德ノ加拉羅伯、法蘭西王ノ弟威爾滿

代ノ加拉武額、不賴及ビ沙多勒ノ加拉上提、父里摩日
城ノ騎士瓦得爾等ナリ、其餘諸國ノ豪族騎士等各其
從兵ヲ率テ十字軍ニ從ノ者其數ヲ知ラズ、十字軍中
ノ主兵ト為ル者ハ法蘭西人、魯達林翁人、弗拉閔人、諾
曼的人、意大利人ナリ、諸國ノ君長各其從兵ヲ指揮シ
テ各自ニ大將ノ威勢ヲ為ス、然レニ補命ノ若弗黎、其
勇武ト爵位ノ勝レルヲ以テ諸將自然ニ此人ノ命ヲ
奉ズルニ至レリ、若弗黎ハ此時年齒壯盛、筋力強健ニ
シテ志氣雄邁、常ニ戰場ニ於テ敵人ヲ畏怖セシム、然
レ亦人ト交ハルニ信アリテ能ク人ヲ敬ス、若弗黎

弱年ノ時、已ニ聖墓ノ厄ヲ脱セシムルガ爲メニ、腰劍ヲ揮ハンコヲ誓ヒシガ、今日ニ至リ遂ニ其志ヲ果スコトヲ得タリ、

○諸國ノ君長等、途中大軍ノ混雜ト食料ノ闕乏トヲ慮リ、海陸兩軍ヲ分ツテ君士但丁ニ向フ。君長等皆軍律ヲ正シ、順序ヲ整ヘシヲ以テ諸軍事ナクシテ君士但丁ニ達セリ。一千零九十七年ノ五月、十字軍ノ希臘ノ境界ニ至ル者合セテ六十一萬人ナリ。希臘帝亞歷修ハ、十字軍ノ徒日々連續シテ來ルヲ見テ大ニ驚キ、謂ハ、ラク西國ノ民國ヲ舉テ盡クト十字軍ニ從ヒシ者

ナリト、又謂ヘラク此輩悉クハ聖墓ノ厄ヲ救フノ名ヲ假リテ希臘ノ帝位ヲ奪フノ意アル者ナルベシト、然レ希臘帝志氣懦弱ニシテ、兵力ヲ以テ十字軍ヲ逐フノ意ノク、唯詭計ヲ用ヒテ其難ヲ遁レント欲シ、陽ニ善ク十字軍ヲ待シ、陰ニ國人ニ命ジテ食物ヲ十字軍ニ與フルヲ無ラシム。十字軍食料ニ乏シク日ニ飢餓ニ逼ルヲ以テ、已ムコトヲ得ズ、引テ國ニ還ラント欲ス。若弗黎希臘帝ノ詐謀ヲ知リ、其軍ニ令シ、若シ居民ノ食物ヲ賣ラザル者アレバ、強テ之ヲ掠奪スベシト命ス。帝大ニ窮シ、更ニ令ヲ下シテ食物ヲ十字軍ニ

與ヘシメ、因テ十字軍ニ約シテ曰ク、東國ノ地ハ本、希臘ノ地ナレバ、此役ニ於テ十字軍ノ取ル處ノ地ハ盡ク希臘帝ノ有ニ歸シ、若シ其地ヲ得ント欲セバ、藉土ノ法ヲ以テ希臘帝ヨリ其地ヲ借ルベシト、夫レ東國ノ地ハ希臘帝自ラ守ルヲ能ハズシテ、盡ク之ヲ回教人ニ失ヒシ者ナリ、十字軍ノ徒、貨財ト身命トヲ棄テ之ヲ得ルノ後、手ヲ脱シテ之ヲ希臘帝ニ贈ルノ理ナシ、然ルニ帝、十字軍ノ此約ヲ守ランヲ望ムハ愚ナリ、云フベシ。

已ニ並細亞ノ地ニ至ルノ後、忽チ軍需闕乏シ。兵卒ハ兵器ヲ欠キ、大將ハ金錢ニ乏シク、諸軍多ク跣足ヲ以テ歩行シ、萊草ノ根ヲ掘テ食料ト爲ス。諸軍途ヲ山谷林叢ノ間ニ取リ、先行者路上ニ十字ヲ立テ全軍ヲ指導シ、漸ク進ンデ、ニ尼西ニ至ル。一千零九十七年五月第五日、中軍始メテ正地正尼ノ旧都ノ城門ノ外ニ達セリ。此地ニハ高厚ナル牆壁ヲ遶ラシ、壁上ニ無數ノ望樓アリ、土耳其人大兵ヲ以テ之ヲ守ル。十字軍ノ戰場ニ臨ミシハ、此城ノ攻圍ヲ以テ始トス。十字軍氣銳ニシテ攻戰大ニ力ム。土耳其人敵スルヲ能ハズ、城ヲ圍テ

降ラント欲ス。然ルニ希臘人、十字軍ノ功ヲ奪ハント
欲シ、陰ニ城中ニ通ジテ密約ヲ為ス。是ニ由テ土耳其
人十字軍ニ降ラズシテ希臘帝亞歷修ニ降ル。十字軍
ハ勢ニ衆ジ益進ンデ東ニ向フ。此時十字軍ノ徒ハ堅
甲ヲ被リ戰馬ニ跨リ、長槍ヲ執リ、其軍裝壯猛ナルヲ
以テ始メハ土耳其人望メテ之ヲ恐レシガ、漸々耳目
ニ習熟スルニ及ビ、復其軍裝ヲ怖レバ、十字軍ノ進行
ノ道路ハ連山接續シ、絶テ廣坦ノ平地ナシ。十字軍他
國ヨリ來リテ地理ノ順逆難易ヲ詳ニセズ、土耳其人
ハ固ヨリ地理ニ明カナルヲ以テ進退共ニ自由ヲ得、

屢十字軍ヲ襲撃シテ之ヲ破ル。此地ニ一條ノ溪路ヲ
リ、兩山之ヲ夾ミテ左右ニ走路ナシ。十字軍適ニ此溪
路ニ入ル時、土耳其人之ヲ覘ヒ、輕騎ヲ以テ前後ヨリ
之ヲ撃ツ。十字軍之ヲ見テ急ニ戰隊ニ排列スレバ土
耳其人馬ヲ回シテ走り、十字軍行ヲ進ムレバ、土耳其
人其後ヲ逐フテ來ル。是ニ由テ十字軍ハ絶テ休息ス
ルヲ能ハズ、又其軍、安全ヲ定ムルヲ能ハズ、土耳其人
又運輸ノ道ヲ絶テ、田野ニ在ル穀物ノ如キモ亦火ヲ
縱テ之ヲ燒ク。是ニ由テ十字軍、陣中百物匱乏シ、大ニ
窮苦ヲ極ム。加フルニ氣候炎熱、泉水ニ乏シキヲ以テ

諸軍渴ニ苦マサル者ナク、或ハ太陽ノ炎威殊ニ甚シキハ熱氣ノ為メニ殆ント精神ヲ失フ者多シ。
○十字軍ハ此ノ如キ困苦ノ際ニ當リ、其大將若弗黎大ニ疵傷ヲ受ケシヲ以テ全軍大ニ勇氣ヲ沮喪ス、若弗黎一日出テ獵セシガ、適カニ一人ノ兵士ノ落木ヲ拾ヒ聚ムルヲ見ル。忽チ大熊現ハレ出テ直チニ兵士ヲ攫メント欲ス、若弗黎兵士ヲ救ハント欲シ劍ヲ抽テ走リテ熊ニ向フ、熊ハ兵士ヲ棄テ轉ジテ若弗黎一向上、其馬ト人トヲ倒シ、猛然トシテ來リ通ル、若弗黎急ニ躍リ起テ、左手ヲ以テ熊ヲ捕ヘ、右手ニ劍ヲ揮ツ

テ熊ヲ刺ス、熊傷ヲ被リテ狂噪シ、若弗黎ヲ攫ミテ縱横乱レ搏ツ、若弗黎力ヲ極メテ格闘スト雖モ力敵スルヲ能ハズ、兵士ノ叫フ聲ト熊ノ咆哮スル聲四方ニ響キシカバ、一獵人之ヲ聞テ馳ヒ來リ、熊ヲ斬テ若弗黎ヲ救フ、若弗黎ハ全身傷ヲ被フリ流血淋漓タリ、軍中ニハ其大將ノ傷ヲ被フリシヲ聞キ、敵ノ所為カ又ハ他ノ所為カヲ詳カニセバ、各竊カニ語リテ相驚ク、數週日ノ後若弗黎ノ疵傷全ク癒エ復其軍ニ臨ミシカバ、諸軍始メテ其心ヲ安ンゼリ。

第五十四

安提阿ノ圍攻

一千零九十八年

○十字軍ハ是ヨリ軍ヲ分ツテ叙利亞ニ進入ス、巴多尹ハ其一軍ヲ率升、阿得撒ヲ攻テ之ヲ拔ク、是ヲ十字軍都邑ヲ拔クノ始メトス、其他ハ盡ク軍ヲ合セテ安提阿ヲ攻ム、安提阿ハ此國首都ニシテ、遠ラスニ復壘ヲ以テス、其壘重厚ニシテ上ニ四馬ノ車ヲ馳スベシ、壘上ニ四百五十望樓アリテ壘ノ防禦ニ備フ、城中ニハ騎兵六千或ハ七千步兵十五萬或ハ二十萬アリテ之ヲ守ル、十字軍此城下ニ達スルヤ、直ニ圍ンデ之ヲ攻ム、數月

ニシテ寸功ナシ、然ルニ十字軍ノ軍中ニハ百物匱乏シ、殊ニ食物乏シキヨリ其價大ニ騰貴シ、普ク軍士ニ給スルヲ能ハズ、是ニ依テ軍士皮革樹皮ノ類ヲ食ヒ、遂ニ餓死ニ至ル者多シ、初ノ軍中ニ馬七万頭アリシガ、或ハ自ラ斃レ、或ハ殺シテ之ヲ食ヒシヲ以テ餘ス處二千頭ニ過ギズ、此時氣候炎熱、諸軍熱ニ苦シムノ際、又暴雨戢カニ注キ、帳幕ノ中ニ派レ入り、軍士之ガ為メニ病ヲ得、死者累タトシテ相踵キ、其屍ヲ葬ルノ地ナキニ至ル、此ノ如ク許多ノ艱難輻湊シ來レルヲ以テ諸軍皆其勇氣ヲ挫折シ、各逃避セント欲スルノ

意ノ發ヒリ。彼得ノ如キモ、猶此ノ如キ景況ヲ見テ其成功ノ甚タ必シ難キヲ知リ、亦軍中ヲ出奔ス。丹克勒之ヲ知リ彼得ヲ逐フテ之ヲ捕ヘ。伴フテ陣ニ還ル。彼得大ニ慙ヅ、土耳其人又間諜ヲ十字軍ノ陣中ニ放チ能ク其動息ヲ偵知ス。諸將之ヲ憂フ、倍蒙敵謀ヲ阻スルノ一計ヲ案ジ、諸軍ノ晩飯ヲ吃スル時ニ當リ、土耳其人二人ヲ縛シ、殺シテ之ヲ炙リ、因テ衆ニ揚言シテ曰ク、凡ソ敵ノ間諜ハ皆炙リテ之ヲ食フベシト。是ヨリ土耳其ノ間諜其迹ヲ絶ツ。然ルニ此事大ニ東方諸國ニ傳播シ、皆謂フ基督教徒ハ、唯搶奪兇殺ヲ行フノ

ミナラズ、亦能ク人ヲ食フ者ナリト。

○安提阿攻城ノ際、東西ノ兩軍毎ニ城壁ノ下ニ戦フ、西國諸將各武名ヲ顯ハサント欲シ、勇戦奮闘ヘルハ古代希臘人ガ多來城ヲ圍攻セシ時ニ似タリ、諸將中ニ於テ補命ノ若弗黎勇武超群ニシテ恰モ古代ノ亞狄列ニ此スベシ。若弗黎一日城下ニ戰ヒシニ、土耳其一騎兵直ニ逼リテ若弗黎ヲ斫ル。若弗黎急ニ盾ヲ舉テ之ヲ支ヘ、馬鎧ヲ踏テ其身ヲ挺立シ、劍ヲ揮フテ騎兵ノ肩ヲ斬ル。其劍左肩下ニ没シテ、右腕下ニ出デ、一身分レテ兩段ト爲リ、上体ハ忽チ地ニ落シカドモ、

下体ハ猶馬鞍ノ上ニ在リ、其馬ハ全身ニ鮮血ヲ被リ、走リテ城中ニ還ル、觀ル者震慄セザルハナシ。
○十字軍ハ多少ノ艱苦ヲ忍ビ、攻戦スルヲ八月、土耳其人未ダ城ヲ闕キ降ルノ意ナシ、一日城中ニ反者アリ、陰カニ望樓ヨリ繩梯ヲ城外ニ下ス、攻兵之ヲ見テ盡ク繩梯ヲ攀テ城中ニ入り、城門ヲ闕ク、城外ノ大軍之ヲ見テ一時ニ城中ニ乱入スルヲ、洪水ノ堤ヲ決シテ市街ヲ浸スガ如シ、十字軍城中ニ入り、殘殺スルヲ甚タ酷ニシテ老幼婦女ト雖モ免カル、一能ハズ、是カ為メニ城中所々ニ血池ヲ現出セリ、是日城中ノ民

十字軍ガ殺人銅劍戰ノ類ノ下ニ墮ル、者十千人ニ過タリト云フ。十字軍ハ攻城ノ時、屢土耳其人殺傷セラレシヲ以テ、今戰捷ノ勢ニ乘ジ、火ニ其恨ヲ快セシト欲ス。故ニ其所行此ノ如ク暴肆ナリ、然ルニ十字軍ハ戰捷ノ喜未ダ畢ラザルニ、忽チ大難ヲ其身ニ受タリ、安提阿落城ノ後三日、土耳其人耶米哥勃ヤミゴブル加火軍ヲ以テ安提阿ヲ圍ミ、糧道ヲ絶テ十字軍ヲ攻ム、十字軍ノ陣中食物全ク盡キ、馬驢駱駝ヲ始メトシテ、獸皮樹皮ノ類凡ソ齒ヲ以テ嚼ムベキ物ハ盡ク食ノテ以テ飢ヲ療ス、是ニ因テ上下共ニ日ヲ計テ死ヲ待ソノ

外他街ナシ。士卒等、夜ニ來ジ繩梯ヲ蹈テ城ヲ出テ遁
去ル者甚多シ。土耳其人はヨリ基督教徒ヲ嘲リテ踏
繩子ト呼バ、其遁ル、一能ハザル者ハ、土耳其ノ陣ニ
降り、基督教ヲ棄シテヲ誓フ。城中ノ兵智力共ニ殫キ。
天ノ保佑ヲ乞フノ外一モ圍ヲ破ルノ良計ヲ案ジ出
ス者ナシ。

○此危殆ノ時ニ至リ、法蘭西ノ教士彼得巴的勒米、諸
將ノ前ニ來リテ語リテ曰ク、近日聖安得烈ハ耶穌ノ
十二使徒ノ一人ニテ、吾為メニ夢中ニ形ヲ現ズル
聖彼得ノ同胞ナリ。昔シ猶大人ガ救世主ヲ刺シタリ
四夜、余ニ告テ云ク、昔シ猶大人ガ救世主ヲ刺シタリ

シ古鎗、今猶聖彼得ノ禮拜堂ノ中ニ存セリ。今此古鎗
ヲ掘リ出シ、都羅塞ノ雷門ヲシテ之ヲ執リテ陣頭ニ
立タシムルハ、必ズ能ク敵ヲ退クルヲ得ベシト。
諸將速カニ其言ニ從ヒ、十二人ヲ選ビテ彼得ノ禮拜
堂ニ赴カシメ、既ニ堂ニ入ルノ後、直ニ其戸ヲ閉ジ、
十二人ノ者ハ巴的勒米ノ指教ニ從ヒ、堂下ヲ穿テ之
ヲ覓ムルニ、朝ヨリ暮ニ至レドモ未ダ所謂古鎗ナル者
ヲ見ズ。巴的勒米是ニ於テ自ラ罪人ノ衣ヲ着シ、跣足ヲ
以テ穴中ニ躍入り、精神ヲ凝シテ、上帝ヲ祈念ヒシニ、
忽チ求ムル處ノ古鎗ヲ得タリ。十二人ノ歡聲堂中ニ

響久堂小ハ人之ヲ聞テ直チニ戸ヲ開キ其中ニ群入
シ共ニ歡聲ヲ舉ルノミニテ審カニ古鎗ヲ見ル者ナ
シ是ニ於テ大ニ儀裝ヲ盛ニシ聖鎗ヲ荷フテ城中ヲ
巡行ス十字軍大ニ勇氣ヲ蘇シ危難ヲ畏ルノ念頓
ニ消シ自ラ其必勝ヲ信ジ明朝城ヲ出テ土耳其ノ陣
ヲ襲撃シテ大ニ之ヲ破ル

○哥勃伽^{ボルガ}ハ客ト將基ヲ闘ハシ其士卒ガ基督教徒ノ
飢餓羸瘦セル者ヲ曳キ出セルヲ見テ謂テ曰ク此輩
一人モ我劍ヲ遁ル者ナカルベシト毫モ敵ヲ慮ル
ノ意ノシ然ルニ突然十字軍ノ掩撃ヲ受ケ日ノ未ダ

没セザルニ其兵敗岨逃散ス哥勃伽狼狽シ身ヲ脱シ
テ幼發拉的河ノ方ニ遁ル土耳其人ノ寶貨器財盡ク
十字軍ノ有ト為ル十字軍ノ耶穌基督ヲ信ズルノ心
是ニ至テ益固シ然ルニ十字軍復其殘暴ヲ聘セ捕獲
トナル者モ亦之ヲ殺戮ヒシハ甚ダ歎バベキノ至リ
ナリ

第五十五

耶路撒冷ノ攻陷 補命^{ボウメイ}ノ若弗黎^{ジョフレイ}

一千零九十九年

○十字軍ハ安提阿ノ戰捷ニ由テ大ニ其勇氣ヲ蘇シ

更ニ進シテ耶路撒冷ニ向フ。十字軍ハ海濱ト利巴^{リバ}山ノ間ヲ通行シ。的利波里^{トリボリ}、雅羅西頓^{ヤロスドン}、亞格勒^{アグレ}該薩利^{ガイサリ}亞^ア攻メ、盡ク其守將ヲ降シ。約陌^{ヨ陌}トイヘル小港ヲ奪ヒ。既ニ耶路撒冷ニ近ヅケリ。獨リ丹克勒^{タンクレ}ノミ猶後ニ在リ。十字軍ハ先騎兵百人ヲ遣シテ聖地ノ狀ヲ探偵セシム。數日ノ後、一騎兵還リ報ジテ曰ク、某伯利恒^{ベリ恒}ニ至リテ救世主降生ノ地ヲ拜シ。耶路撒冷ヲ咫尺ノ間ニ見タリト。諸軍大ニ喜ビ。此夜全軍盡ク發程シ。一千零九十九年六月一日、燕^{エン}毛^{モウ}ノ高所ニ達シ。明朝初メテ遙カニ耶路撒冷ヲ眺望ヒリ。軍士等歡聲沸カ如ク。皆呼

テ曰ク耶路撒冷耶路撒冷ト。軍士歡極マリテ涕ヲ流ス者アリ。是ニ於テ諸軍皆地上ニ跪キ口ヲ以テ地ノ吸フ。謂ヘラク此地ハ救世主ノ嘗テ一次徘徊シ地ナリト。又或ハ聖經ニ汝ノ鞋ヲ脱セヨ汝が立ツ所ノ地ハ淨潔ノ地ナリトイヘル文ヲ想ヒ。其鞋ヲ脱シ去ル者アリ。此ノ如クシテ兵士皆神德ヲ讃スルノ歌ヲ唱ヘ。漸々進ミテ聖地ニ近ヅキ、一千零九十九年六月六日、諸軍始メテ盡ク耶路撒冷ノ壘壁ノ外ニ達ヒリ。○耶路撒冷ハ四山ノ上ニ跨リ、複壁ヲ以テ之ヲ匝ラシ。四万ノ兵ヲ以テ之ヲ守ル。十字軍ハ此地ニ達スル

ノ第五日。歩兵二萬騎兵一千五百ヲ以テ外壘ヲ攻ム。
諸軍勇ヲ奮ツテ壘ヲ攀ヅ。城兵力ヲ盡シテ防戦ス。毎
ニ攻兵ヲ壘下ニ落ス。十字軍議シテ謂ヘラク攻城ノ
器械ヲ作ルニ非ズンバ遂ニ城ヲ破ルヲ能ハガルベ
シト。然ルニ耶路撒冷ノ近傍ハ其用ニ供ズベキ材料
ナキヲ以テ許多ノ勞苦ヲ費シテ漸ク木材ヲ聚ムル
ヲ得タリ。城兵常ニ攻兵ノ進退ヲ窺ヒ。若シ十字軍
ノ徒散ジテ山岡泉水ノ在ル處ニ至ルヲ見レバ忽チ
出ラ之ヲ要撃ス。是ヲ以テ攻兵。一擲ノ水ヲ求ハルモ、
常ニ一手一劍ヲ握ラザレバ之ヲ得ルヲ能ハズ。此時

盛夏ニ際シ。氣候炎熱ナルニ十字軍ノ陣中水ニ乏シ
ク。其水ヲ求ムル者多ク泉水ノ邊ニ於テ撃殺セラレ。
涓々ノ水入血ノ為ニ汚レテ濁水ト為ルヲ數ナリ。
○是ヨリ四週間ヲ過ギテ攻兵ノ造ル處ノ攻具始メ
テ成レリ。其攻具ハ方形ノ櫓ニシテ其頂城壁ヨリ高
キヲ七メートル^ハ。又度ノ名一「メートル」下ニ車輪ヲ施
シ、以テ運轉スルヲ得セシム。其櫓三層ニシテ中ニ
精兵ヲ置キ。攻城ノ時直チニ之ヲ推シテ城壘ノ根ニ
達セシム。櫓上ニ大ナル飛梯ヲ設ケ。之ヲ鈎懸スルキ
ハ、櫓ノ外面ニ附接シ、之ヲ下スルハ直チニ敵壘ノ上

ニ架スベシ、樓ノ周圍ハ獸皮ヲ以テ之ヲ包ミ、以テ敵
兵ノ火害ヲ防グ。樓ノ製作全ク整ヒシカバ、十字軍悉
ク會シテ瞻禮ヲ為シ、已ガ罪惡ヲ懺シ、晚餐ノ禮ヲ行
ヒ、教法ノ儀式ヲ備ヘテ城外ヲ巡行ス、教長教士ハ白
色ノ衣ヲ着シ、十字ト聖物ト聖像ヲ捧ゲテ前行ス。若
長及ビ軍士ハ盡ク跣足ヲ以テ軍裝ヲ為シ、以テ其後
ニ從テ、全軍盡ク神德ヲ頌スルノ歌ヲ唱ヘ、瞻禮ヲ行
ヒ、徐步整列シテ橄欖山ニ登ル。是ニ於テ教士並諸
弗初メテ講談ヲ為シ、彼得特古勞拿次テ雄辯ヲ以テ
講説ヲ行テ、軍士皆之ニ感激シ、勇猛堅固ノ念ヲ發シ、

全軍ノ心合シテ一体ト為ル、撒拉斯人城中ヨリ之ヲ
見テ其意ヲ知ラズ、皆十字軍ヲ嘲笑シ、或ハ戰レニ其
所為ヲ疑シ、或ハ箭ヲ放テテ十字軍ヲ射ル。明夜、十字
軍竊カニ二座ノ攻城ノ具ヲ運輸シテ之ヲ城壁ノ下
ニ置キ、更ニ鉤梯及ビ破壁ノ具ヲ荷ヒ、七月十四日ノ
曉天ヨリ、諸助齊ク進ンデ城ヲ攻ム、基督教徒ハ大ニ
勇ヲ奮ヒ、猛獅ノ勢ヲ為シテ城ニ入フントス、撒拉斯
人、巨木大石ヲ投ジ、又硫黃ヲ壺中ニ盛リ燃シテ之ヲ
擲テ、熱油ヲ投ンデ攻兵ノ頭上ニ灌ギ、更ニ火箭ヲ以
テ攻具ヲ燒ク、薄暮ニ至リ攻兵力盡キテ遂ニ退ク、是

ニ由テ今朝ヨリ城壁ニ注ギシ攻兵ノ血ハ無益ノ費
ト為レリ、然レモ此時若弗黎ノ用ヒシ攻具ノ頂ニア
ル十字ハ少シモ缺損ヲ受クルナカリシカバ、十字
軍之ヲ損ミテ未ダ全ク其氣力ヲ脱スルニ至ラズ、
○今日ノ敗北ニ因テ十字軍皆大ニ憤激シ、明日ニ至
リ再ビ勇氣ヲ鼓シ、進ンデ城ヲ攻ム、兩軍血戦スル
七次ニシテ攻兵遂ニ敗ル、十字軍兩日ノ敗衄ニ由テ
志氣沮喪シ、復進ンデ城ニ向ハントスル者ナシ、此時
一ノ騎兵撒撒山ノ上ニ立ツ者アリ、鎧甲矛戟燦爛ト
シテ日ニ耀ク、衆人属目ノ際、騎兵直チニ山ヲ下リ、奮

然トシテ城ニ向フ、其狀恰モ基督教徒ノ勇氣ヲ勵マ
シテ之ヲ戦場ニ導ク者ノ如シ、諸軍之ヲ見テ天使ノ
降臨ト為シ、再ビ其勇氣ヲ蘇シ、騎兵ノ後ニ從ヒ、進
デ城ニ通ル、病者婦女ニ至ルマデ、兵器ノ執テ其後ニ
隨フ、城兵蕭聲ト獸毛トヲ囊ニ盛リ、之ヲ城壘ノ下ニ
重積シ以テ攻兵ノ破城槌ヲ突崩ス大材ナリ、防
ガントス、攻兵火箭ヲ放チテ其囊ヲ焼ク、偶北風大ニ
起リ、烟焰盡ク城ニ入ル、守兵烟ニ咽ビテ戦フ能ハ
ズ、若弗黎之ヲ見テ急ニ命ジテ攻樓ノ飛梯ヲ下サシ
ム、飛梯恰モ降りテ城壘ノ上ニ跨ル、若弗黎攻樓ノ第

三層ヨリ躍リ出テ、親テ諸軍ニ先ダテ、飛梯ヲ踏デ城ニ入ル。諸軍之ヲ見テ其後ニ從テ城ニ入ル者アリ、鉤梯ヲ架シテ壘ヲ攀ル者アリ。若弗黎ハ其兵ト共ニ城門ノ所ニ至リ、衛兵ヲ斬リテ其門ヲ開ク。城外ノ兵之ヲ見テ、洪水ノ溢ル、ガ如ク、盡ク城門ニ入ル。皆呼テ曰ク上帝ノ意ナリ上帝ノ意ナリト。城中至ル處、攻兵ガ歡呼ノ聲ト守兵ガ悲啼ノ聲トニ非ザルハナシ。撒拉斯人一萬人走リテ一堂ニ匿ル。十字軍追テ之ヲ圍ミ、呼デ曰ク此輩皆惡逆人ナリ、神ヲ穢スノ徒ナリ。一人モ之ヲ遁スベカラスト、直チニ進ンデ之ヲ殺戮ス。

鮮血堂ニ溢レ階ニ沿フテ流レ下ル。死氣戸内ニ盈テ渾々トシテ人ヲ撲ツ。十字軍更ニ進ンテ西拿俄寺シナイイ大教ノ禮ニ至ル。猶大人ノ禍ヲ遁ル、者堂中ニ滿ツ。十字軍火ヲ堂外ニ放チテ之ヲ燒ク。猶大人其婦女小兒ト共ニ盡ク焚死ス。是ヨリ十字軍隊ヲ分ナテ市中ヲ徘徊シ以テ攘奪ヲ行フ。數千ノ人家一モ搶掠ノ禍ヲ被ラザル者ナシ。十字軍更ニ其暴ヲ騁セ、人ヲ殺スコト麻ノ如ク、婦人小兒ト雖モ之ヲ赦スコトナシ。甚シキニ至テハ、赤子ヲ其母ノ懷ヨリ奪ヒ城壁ニ向テ之ヲ擲ツ。赤子ノ頭摧裂シテ死ス。昔ニ教祖基督、懇々諸民ノ

為メニ仁慈ト堪忍トヲ行フベキヲ説ケリ、今十字
軍其教ヲ忘レ、暴虐ヲ行フ此ノ如シ、此役ヤ十字
軍ノ功業甚タ人ノリ、皆能ク教祖ノ教戒ヲ守ラバ
其令名百世ニ傳フベキニ、此ノ如キ暴行ヲ為シ其令
名ヲ没セシハ甚惜ムベキノ至ナリ。

○諸將ノ中ニ於テ丹克勒ハ殊ニ敬神ノ心深セリシ
カバ獨リ走リテ聖墓ニ詣ル、土人ノ基督教ヲ奉ル
者、瞻禮ヲ行ヒ、神歌ヲ唱ヘ、集マリテ其所ニ在リ、若弗
黎モ亦殺戮ノ事ヲ止メ、來リテ聖墓ヲ拜ス、十字軍ハ
盡ク敵兵ヲ屠殺シ、敵貨ヲ搶奪シタル後、血ニ穢レタ

ル衣服ヲ淨洗シ、各跣足ト為リ、順序ヲ整ヘテ同ク聖
墓ニ詣ル、土人ノ基督教ヲ奉ル者、出テ之ヲ迎ヘ、深
ク十字軍ノ恩ヲ謝ス、此民此地ニ在リテ久シク異教
ノ徒ノ為メニ奴使セラレシニ、今十字軍ノ力ニ由テ
其苦ヲ免カレシヲ以テナリ、又彼得特古勞拿、五年前
ニ此地ニ來リ、必ラズ基督教徒ヲ救ハシヲ約セシ
ガ、今果シテ其言ヲ野ノ如クナリシヲ以テ、土人ノ基
督教ヲ奉ル者、殊ニ彼得ノ功德ヲ贊稱シテ止マズ、
諸人生テ此良辰ニ逢フヲ喜ビ、喜極マリテ涙ヲ流ス
者アリ、因テ各己ガ罪過ヲ懺悔シ、爾後心ニ誓フテ益

其行事ノ修メント欲ス、

○是ニ於テ諸軍相議シ、補命ノ若弗黎ヲ推選シテ耶路撒冷ノ王ト為ス、若弗黎獨裁ノ權ヲ以テ此地ヲ管治ス、若弗黎衆ニ謂テ曰ク、此地ハ往昔救世主カ棘冠ヲ戴キテ衆生ノ為メニ血ヲ流セシ所ナリ、吾豈靦然此地ニ在テ金冠ヲ戴クヲ得ベケンヤト、固辞シテ王号ヲ受ケズ、唯聖墓防護者ノ名ヲ以テ政令ヲ行ノ、丹克勒ハ、加法惱ノ侯ト為リ、都羅塞ノ雷門ハ勞地西ノ侯ト為ル、吧哆尹ハ已ニ耶得撒ノ侯ト為リ、倍蒙ハ安提阿ノ侯タリシガ此時藉土ノ法ヲ以テ若弗黎ニ

属スルヲト定ム、希臘ノ師父又已ガ教派ヲ擴ムルガ為メニ、畢撒ノ大教長代摩珀ヲ以テ耶路撒冷ノ師父ト為ス、十字軍ノ徒、拉丁希臘ノ教派ノ益々分裂センヲ畏レ、拉丁語ヲ以テ希臘ノ教書ヲ記セシメ、以テ其禍ヲ未然ニ防ガント欲ス、

○是ニ於テ十字軍ノ中ニ於テ騎兵三百歩兵二千ヲ留メテ耶路撒冷ヲ守ラシメ、其他ハ盡ク歐羅巴ニ凱旋ス、明年一千一百零七年七月十八日若弗黎病ニテ卒ス、聖墓ノ側ニ葬ル、耶路撒冷ハ守兵ノ數已ニ寡ク、名將又没セシヲ以テ敵人再侵ノ畏ナキヲ能ハズ、若弗黎

ノ弟吧呀尹第一。其後ヲ嗣ギ、耶路撒冷ノ王ト稱ス。
原注ニ曰ク、意大利ノ人朶郭多達索ハ第十六世ノ
時ノ詩學ノ名家ナリ。此人、耶路撒冷ノ恢復、十字軍
ノ軍功、若弗黎ノ勇戰等ノ詩ヲ作り、盛ニ此戰爭
ノ事迹ヲ演述セリ。

泰西史鑑中編卷之五終